

# Die Praxis fordert von uns ein höheres Niveau der Ausbildung

Überlegungen zu den Zielen des Fremdsprachenunterrichts

Als der bedeutende Philologe Wilhelm Vietor in seiner „Einführung in das Studium der englischen Philologie“ im Jahre 1887 die Forderung erhob, das Studium der Anglistik entsprechend den Anforderungen der Praxis zu gestalten, durfte er nicht unbedingt auf den Beifall seiner Fachkollegen hoffen. Sie war zu seiner Zeit, als sich die Philologen oftmals noch selbst genügten, gewagt, fast eine Provokation.

Heute bestreitet niemand mehr eine solche Zielstellung. Und trotzdem ist es gerade dieses Problem, das die Hochschullehrer des Bereiches Fremdsprachenlehrer der Sektion TAS zum Streitgespräch herzuforderte. Ausgangspunkt für diese Diskussion waren eine gründliche Analyse der Ergebnisse der 11. Tagung des ZK der SED sowie des Politbürobeschlusses über die Aufgaben der Universitäten und Hochschulen in der entwickelten sozialistischen Gesellschaft in der Parteileitung und Bereichsleitung.

„Vor 30 Jahren wurde zwischen DDR und der Volksrepublik das Abkommen über die Festlegungen und bestimmungen der festgelegten und bestimmt gezeichneten Staatsverträge. Dieses Ereignis markiert eine wissenschaftliche Grundstudien an den Hochschulen beider Länder hervor.“

Die Bedeutung dieses historischen Ereignisses, das zur Beseitigung Jahrhunderte alter Vorurteile beigetragen hat, fand in den Beiträgen höchste Anerkennung. Die Unterzeichnung des Grenzabkommen dient gleichzeitig der Verfestigung und Erweiterung der Beziehungen zwischen dem deutschen und dem polnischen Volk, dem Kennenlernen und Verstehen der gegenseitigen kulturellen Werte und schließlich der Erhaltung des Friedens in Europa.

Das deutsche Volk in der damaligen sowjetischen Besatzungszone bewies nach 1945 durch die Versöhnung der Potsdamer Beschlüsse, daß es würdig war, in die Familie der friedliebenden Völker aufgenommen zu werden. Es war nicht einfach, in all den Jahren für die fortschrittlichen Kräfte in Deutschland, das verlorengangene Vertrauen unseres Nachbarvolkes wiederzuerlangen, und auch die Vereinigte Polnische Arbeiterpartei hatte es nicht leicht, die Feindschaft und das Misstrauen des polnischen Volkes gegenüber unserem Volk abzubauen. Vieles wurde auf dem Gebiet der Ideologie, der Völkerversöhnung geleistet, und auf diese Weise der Boden vorbereitet, daß es bald nach der Gründung der Deutschen Demokratischen Republik möglich wurde, den historischen Akt vorzunehmen, der nicht nur zu einem friedlichen, sondern auch zu einem freundschaftlichen Verhältnis zwischen den beiden Völkern geführt hat.

**Dr. Eduard Merian**, Sekretär der Societas Iubiloviana

1971 erschien das Handbuch „Die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken“. 1979 kam es in 2., neu bearbeitete Auflage heraus.

Es enthält folgende Kapitel:

Bevölkerung, Staatsordnung, Stellkarte, KPdSU, Konsomol, Gewerkschaften, Natur, Geschichte, Wirtschaft, Lebensstandard, Gesundheitswesen, Tourismus, Körperkultur/Sport, Wissenschaften, Raumfahrt, Bildungswesen, Buch und Presse, Rundfunk und Fernsehen, Gesellschaftliche Organisationen, Religion und Kirche, Kultur, Unionsrepubliken, Text der Verfassung. Die Kapitel sind weiter untergliedert.

„Wichtigste Entwicklungsaufgaben, Statut, Parteitage und Konferenzen, Zusammensetzung des Politbüros und des Sekretariats des ZK.“ Das Kap. „Gesellschaft“ enthält u.a. einen Abschnitt „Entwicklung der deutsch-sowjetischen Beziehungen“.

Redaktionsschluß war Juni 1977

(das ist sehr zeitig für ein 1979 er-

betriebene Ausbildung von Fremdsprachenlehrern in den 80er Jahren).

Deshalb beschäftigte sich der Diskussionskreis mit folgenden Fragen: 1. Mit welchen Zielen müssen unter Berücksichtigung unserer gegenwärtigen und geplanten politischen, ökonomischen und technischen Entwicklung fremdsprachige Texte rezipiert (gelesen, gehört) und produziert (geschrieben, gesprochen) werden? 2. In welchem Maße trägt die augenblickliche Ausbildung der Bedeutung der Fremdsprachen für die Entwicklung der Gesellschaft Rechnung? Dabei zeigte sich in den ersten Diskussionsrunden, daß dem Problem der Rezeption und Produktion fremdsprachiger Texte für die Teilnahme der DDR an der internationalen Arbeitsteilung und die Ausweitung internationaler Forschungsergebnisse und modernster Technologien im Fremdsprachenunterricht und damit in der Lehrerbildung weit mehr Aufmerksamkeit als bisher gewidmet werden muß. Die augenblickliche starke Orientierung des Fremdsprachenunterrichts auf Texte der schon geistigen Literatur und publizistische Texte trägt diesen Tendenzen unangemessen Rechnung.

Weit stärker als bisher sind auch die Zielstellungen in den kommunikativen Grundfähigkeiten Lesen, Hören, Schreiben und Sprechen zu differenzieren. Geschwindigkeit und inhaltliche Adäquatheit der Rezeption und Produktion fremdsprachiger Texte werden immer mehr zu wichtigen Faktoren für die Entwicklung unserer Gesellschaft. Darauf liegt beispielweise derzeit noch die im Lesen erreichte Kompetenz bei Lehrern und Schülern

unter dem internationalen Standard und hält somit wachsenden Bedürfnissen der Gesellschaft nicht stand. Der Diskussionskreis der Hochschullehrer wird sich daher verstärkt mit Fragen der Auswahl von Texten für den Fremdsprachenunterricht, ihrer sprachwissenschaftlichen Aufbereitung und pädagogisch-methodischen Umsetzung bei der Gestaltung von Lehrmaterialien und im Unterrichtsprozeß beschäftigen. Dabei ist das interdisziplinäre Herangehen an die betreffenden Probleme – der Diskussionskreis schließt Mitglieder der Bereichsleitung Sprachwissenschaft und Methodik ein – von besonderem Wert.

Die Ergebnisse des konstruktiven Meinungsstreits werden im Rahmen von Weiterbildungsveranstaltungen der wissenschaftlichen Mitarbeiter im ganzen Bereich propagiert – sofern möglich – kurzfristig in die Unterrichtsarbeit umgesetzt. Darüber hinaus geben sie wichtige Impulse für die Schwerpunktsetzung bzw. Präzisierung der Forschungsplanung 1981 bis 1985, auch mit Blick auf die Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts insgesamt. Die Hochschullehrer des Bereiches schaffen damit ein Beispiel für die Entwicklung des wissenschaftlichen Lebens und des Meinungsstreits an der Sektion. Als Beitrag zur Vorbereitung des X. Parteitages werden sie ein spezielles Heft der Arbeitsberichte der Sektion gestalten, das die wesentlichen Ergebnisse der Diskussionen zusammenfaßt und Denkanstöße für die weitere Arbeit gibt.

**Prof. Dr. G. Gransien  
Doz. Dr. W. Thiele,  
Sektion TAS**

## Ein nützlicher Ratgeber

1971 erschien das Handbuch „Die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken“. 1979 kam es in 2., neu bearbeitete Auflage heraus.

Es enthält folgende Kapitel:

Bevölkerung, Staatsordnung, Stellkarte, KPdSU, Konsomol, Gewerkschaften, Natur, Geschichte, Wirtschaft, Lebensstandard, Gesundheitswesen, Tourismus, Körperkultur/Sport, Wissenschaften, Raumfahrt, Bildungswesen, Buch und Presse, Rundfunk und Fernsehen, Gesellschaftliche Organisationen, Religion und Kirche, Kultur, Unionsrepubliken, Text der Verfassung. Die Kapitel sind weiter untergliedert.

„Wichtigste Entwicklungsaufgaben, Statut, Parteitage und Konferenzen, Zusammensetzung des Politbüros und des Sekretariats des ZK.“ Das Kap. „Gesellschaft“ enthält u.a. einen Abschnitt „Entwicklung der deutsch-sowjetischen Beziehungen“.

Redaktionsschluß war Juni 1977

(das ist sehr zeitig für ein 1979 er-

scheinendes Buch mit einem solchen Inhalt: doch reichen die „Daten zur Geschichte der UdSSR“ bis zum 7. 10. 1977.

Für die Neuauflage wurde vieles geändert. Trotzdem bleibt noch manches zu verbessern. Auf S. 31 heißt es z.B.: „Sowjetische Truppen befreiten Herbst 1939 die Westgebiete der UdSSR und der Ukraine“ – das klingt, als ob die Ukraine nicht zur UdSSR (richtig S. 107 f.: „Westukraine und Westbelorussland“). – Mehr gesagt werden müste über das Verhältnis des Russischen, der Staatssprache, zu den anderen Sprachen. In welchen Sprachen wird an den Schulen und Hochschulen außerhalb der RSFSR unterrichtet, in welchen Sprachen sind die Verfassungen und Gesetze dieser Unionsrepubliken abgefasst, usw. (Eine wichtige Einzelheit erwähnt man S. 574 aus Art. 159 der Verfassung: Daß man sich vor Gericht seiner Muttersprache bedienen kann). – Nach Art. 80 der Verfassung (S. 466) haben die einzelnen Republiken das Recht, Beziehungen zu ausländischen Staaten zu unterhalten; sie haben eigene Außenministerien usw. Darüber erfuhr man gern mehr. Gesagt werden sollte ferner, daß

außer der UdSSR als Ganzem auch Belorussland und die Ukraine UN-Mitglieder sind. Damit wurden seltsam ihre besondere schwere Opfer im Kampf gegen den Faschismus gewürdigt. – Im Abschnitt „Soziale Zusammensetzung der Bevölkerung“ (S. 18; fehlt im Inhaltsverzeichnis) würden die Kriterien für die Zuordnung zu den einzelnen Kategorien interessanter (1978: 41 Prozent Arbeitnehmer usw.).

Zur Veranschaulichung tragen zahlreiche Illustrationen, Tabellen, Karten bei. In dem nötigen Namen- und Sachregister vermisst man u.a. die Stichwörter „UNO“ bzw. „Vereinte Nationen“, „Volkerbund“ ist berücksichtigt sowie die Sprachbezeichnungen „Belorussisch“ und „Ukrainisch“ („Russisch“, „Georgisch“ u. a. sind erfaßt). – Der Übersichtlichkeit起 der 2-Spalten-Druck, S. 36 sollte – so wie die Mitglieder und die Kandidaten des Politbüros – das Sekretariat des ZK einen eigenen Absatz haben.

Alles in allem: ein Handbuch, das nicht nur, aber insbesondere für jeden DSF-Funktionär zur ersten Information unentbehrlich ist.

**Prof. Dr. sc. Jürgen Werner  
Sekt. Germ.-Lit.**

## Wir stehen fest an der Seite des revolutionären Kuba

Provokationen des USA-Imperialismus gefährden Weltfrieden

Um seine aggressive Politik zu erweitern, hat der amerikanische Imperialismus eine Wirtschaftsblockade errichtet und das Territorium Guantánamo mit der Absicht besetzt, die kubanische Regierung zu stützen. Seit 20 Jahren leistet Kuba vor der Haustür des US-Imperialismus allen aggressiven Bestrebungen erfolgreich Widerstand und baut als unabhängiges revolutionäres Land den Sozialismus auf.

Wie besorgniserregend ist die Tatsache, daß sich der amerikanische Imperialismus in der internationale Strategie mit den Hegemoniebestrebungen der Führung von China vereint. Diese weltweite strategische Allianz aller konterrevolutionären Kräfte ist gerichtet gegen die Sowjetunion und die anderen sozialistischen Staaten, gegen die nationale Befreiungsbewegungen. Sie wollen auch die antikolonialistischen und sozialen progressiven Kräfte aus der Bewegung der Nicht-Pakt-Gebundenen eliminieren.

Trotz der fortwährenden Bemühungen der Sowjetunion und der anderen sozialistischen Staaten für Frieden und Entspannung beschleunigen die NATO-Länder unter Führung des US-Imperialismus das Wettrüsten

mit der Absicht, die Konterrevolution zu internationalisieren durch die Erweiterung der militärischen Basen in der ganzen Welt. Die USA besitzen zur Zeit 2500 Militärbasis mit 500 000 Soldaten in 100 Ländern der Welt, von denen 380 an den sozialistischen Grenzen stationiert sind. Dies ist nicht nur gegen die sozialistischen Länder in Europa gerichtet, sondern auch gegen die Befreiungsbewegungen und progressiven Regierungen in Asien, Afrika und Lateinamerika. Es war gerade die NATO, die z.B. die portugiesischen Kolonialisten unterstützte, unter deren Herrschaft Tausende unschuldige Bürger Angolas, Mosambiques, Sao Tomé und Príncipes, Guine-Bissaus umgebracht wurden durch die Kampfmittel aus dem westeuropäischen Waffenarsenal.

Die NATO-Mitgliedsstaaten ver-

folgen ebenfalls das rassistische Regime Südafrikas mit modernen Waffen, die bestimmt sind für die Massaker gegen die Kämpfer Südafrikas, Namibias und anderer friedlicher und progressiver Kräfte in Afrika. Der Imperialismus als System perfekter Ausbeutung betreibt die Unterdrückung und Aus-

Gegenwärtig versucht der Imperialismus durch seine aggressive kommunistische Hetze, sein zum Untergang verurteiltes System, zu erhalten.

Hinter weg von Kuba! Kuba ist nicht allein. Die Kräfte des Friedens, des Fortschritts und des Sozialismus schützen Kuba vor der amerikanischen Aggression im Interesse des internationalen Friedens und der Entspannung.

Alema Hailu (Äthiopien), Sektion Journalistik



Mit machtvollen Demonstrationen brachte das kubanische Volk ihr Verbohrn zur Partei- und Staatsführung zum Ausdruck.  
Fotos: ADN/ZB

## Aus anderen Universitäten

### Forschungsarbeiten im Wettbewerb

**Ernst-Moritz-Arndt-Universität:** Einen Wettbewerb zur Entwicklung des Schöpfkulturs der Studenten und jungen Wissenschaftler haben die staatliche und die FDJ-Leitung der Greifswalder Universität ausgeschrieben. Besondere Berücksichtigung finden die Ergebnisse von Jugendobjekten, Studentenräumen, Jahresarbeiten, Diplomarbeiten und Dissertationen auf profitbestimmten Wissenschaftsgebieten.

Die besten Arbeiten sollen jährlich zu den Studententagen oder zu zentralen Leistungsschau ausgestellt bzw. mit dem Ernst-Moritz-Arndt-Preis, Preisen und moralischen Stimuli gewürdigt werden.

### Geschichte von Marzahn erarbeitet

**Humboldt-Universität:** Eine nahezu lückenlose Beschreibung der Geschichte des ehemaligen dörflichen Siedlungsgebietes und heutigen Wohngebietes Berlin-Marzahn konnten jetzt Geschichtsstudierende der Universität abschließen.

Das Jugendobjekt – zugleich ein Beitrag zur V. Hochschulkonferenz – gliedert sich in mehrere Diplome und Jahresarbeiten, die die Besiedlungsgeschichte von den Jägern und Sammlern über das Mittelalter bis hin zur Entwicklung in der Zeit des Kapitalismus und Imperialismus und die Rolle dieser dörflichen Einheiten im Einzugsgebiet der ehemaligen Reichshauptstadt untersuchen. Besondere Schwerpunkte waren der sozialistische Aufbau und die Inangriffnahme des Wohnungsbauprogramms.

Mit ihrer Arbeit leisteten die Studenten einen Beitrag zur Herausbildung eines sozialistischen Traditionsbewußtseins.

### Wertvollen Stoff aus Abwässern

**Martin-Luther-Universität:** Paratrophenol – ein wertvoller Inhaltsstoff, der teilweise importiert werden muß – mit Hilfe von Ionenaustauscherharzen aus Abwässern des Chemischen Komplexes Bitterfeld herzustellen, gelang Wissenschaftlern der Sektion Chemie und Praxisvertretern, die sich im Problem laboratorium „Ionenaustauscherharzen“ der Hallenser Universität mit der Entwicklung und industriellen Anwendung von Ionenaustauscherharzen beschäftigen.

So versorgen die Wissenschaftler des Labors beispielsweise viele Laboratorien mit entsalztem Wasser. Der theoretische Nutzen dieses Verfahrens betrifft gegenüber der sonst notwendigen Destillation viele tausend Mark pro Jahr.

Darüber hinaus wurde u.a. begonnen, die Anwendung von Ionenaustauscherharzen auch in der Hydroverarbeitung zu untersuchen, um Metalle, z.B. Kupfer, durch Ausfällen magerer Erze zu gewinnen.

### Arbeitskreis gegründet

**Friedrich-Schiller-Universität:** Einen Arbeitskreis für marxistisch-kommunistische Mediävistik gründeten Wissenschaftler und Studenten der Sektionen Altertumswissenschaften, Literatur- und Kunswissenschaften, Geschichte und Sprachwissenschaften der Jenaer Universität.

Die interdisziplinäre Lehre und Forschungsgemeinschaft wird sich vor allem disziplinübergreifenden Problemen, Fragen der sozialistischen Denkmalpflege, der internationalen Wissenschaftskooperation sowie gemeinsamen Publikationen widmen.

### Glukose billiger hergestellt

**Martin-Luther-Universität:** Ein Enzym-Reaktor zur kontinuierlichen Hydrolysen entwickelten Spezialisten des WB Biowissenschaften in Zusammenarbeit mit ihren Praxispartnern im VEB Maisan Barby. Das Enzym Glucomylase wird dabei auf speziell dafür entwickelte Polystyrol-Trägerpartikel aufgebracht und in Röhren-Reaktoren gefüllt, die von der Stärkelösung durchströmt werden. 90 Prozent der bisher benötigten Importenzymmenge können auf diese Weise bei der Herstellung von Glukose eingespart werden. Gegenwärtig benötigt unsere Volkswirtschaft pro Jahr etwa 10 000 Tonnen Glukose bzw. Traubenzucker für Nahrungsmittel und als Grundchemikalien.